

小汗。

俟渠之翻。杆公旦翻。為後佗鉢卒攝圖爭國。張本木杆狀貌奇。考異曰：周書作木汗。隋書作俟斗。木杆今從北史。

異性剛勇。多智略。善用兵。鄰國畏之。○上聞武陵王紀東下。使方士畫

版為紀像。

畫與畫同。

親釘支體以厭之。

釘丁定翻。厭於叶翻。

又執侯景之俘。以報紀初

紀之舉兵。皆太子圓照之謀也。圓照時鎮巴東。

巴東信州。

執留使者。啓紀云。

侯景未平。宜急進討。已聞荆鎮為景所破。紀信之。趣兵東下。

使疏吏翻。趣讀曰促。

上甚懼。與魏書曰：子糾親也。請君討之。

左傳：齊無知弑其君雍廩。殺無知公子小白。自莒入于齊。魯莊

公伐齊。納子糾親也。請君討之。乃殺子糾。師

太師泰曰：取蜀制梁。在茲一舉。

諸將咸難之。

咸以為難也。

大將軍代人尉遲迴。泰之甥也。

迴傳其先魏之別種。號尉遲部。因氏。

焉尉紆。勿翻。

獨以為可克。泰問以方略。迴曰：蜀與中國隔絕。百有餘年。恃其

險。不虞我至。若以鐵騎兼行襲之。無不克矣。

騎奇寄翻。下同。

泰乃遣迴督開府

儀同三司原珍等六軍。甲士萬二千。騎萬匹。自散關伐蜀。

考異曰：典略在正月。

周辰今從紀 ○陸納遣其將吳藏、潘烏黑、李賢明等下據車輪。將即亮翻陸

納夾岸要云長沙不遠也王僧辯考異曰梁紀云二月丙子按長曆二月無丙

紀子梁誤王僧辯至巴陵。考異曰典略云三月辛酉典略誤宜豐侯循讓都

督於僧辯。霸先讓都督今從典略僧辯弗受。上乃以僧辯循為東西

都督。夏四月丙申。僧辯軍于車輪。子非也今從梁紀 ○吐谷渾可汗

夸呂雖通使於魏而寇抄不息。吐從疎吏翻下同抄楚音浴使宇文泰將騎三

萬踰隴至姑臧討之。夸呂懼請服。既而復通使於齊。涼州刺史史寧、覘

知其還襲之於赤泉。唐志涼州姑臧縣有赤水軍本赤烏鎮有赤烏泉

又翻覘丑翻獲其僕射乞伏觸狀。○陸納夾岸為城以拒王僧辯。納士

卒皆百戰之餘。僧辯憚之不敢輕進。稍作連城以逼之。納以僧辯為怯。

不設備。五月甲子。僧辯命諸軍水陸齊進。急攻之。僧辯親執旗鼓。宜豐

侯循親受矢石拔其二城納衆大敗步走保長沙乙丑僧辯進圍之僧

辯坐壘上視築圍壘吳藏李賢明帥銳卒千人開門突出蒙楯直進趨

僧辯帥讀曰率楯食時杜崩杜龕並侍左右甲士衛者止百餘人力戰

拒之龕苦含翻僧辯據胡牀不動裴之橫從旁擊藏等藏等敗退賢明

死李賢明本侯景將藏脫走入城○武陵王紀至巴郡聞有魏兵遣前

梁州刺史巴西譙淹還軍救蜀初楊乾運求爲梁州刺史紀以爲潼州

刺史五代志金山郡西魏置潼州楊瀆琛求爲黎州刺史以爲沙州蓋

以平興爲沙州也潼音同琛丑林翻二人皆不悅乾運兄子略說乾運曰今侯景初平宜

同心戮力說式芮翻戮音留保國寧民而兄弟尋戈左傳子產曰昔高

也伯季曰實沈不相能此自亡之道也夫木朽不雕論語孔子曰朽世

衰難佐不如送款關中可以功名兩全乾運然之令略將二千人鎮劍

閣。又遣其壻樂廣鎮安州。五代志普安郡梁置南安州後改爲安州與

灋琛皆潛通於魏。魏太師泰密賜乾運鐵券。授驃騎大將軍。開府儀同

三司。梁州刺史。西魏之官驃騎大將軍開府儀同三司位次柱國大將軍驃匹妙翻尉遲迴以開府儀同

三司侯呂陵始爲前軍。侯呂陵虜三字姓至劍閣。略退就樂廣。翻城應始。始入

據安州。甲戌迴至涪水。涪水自龍州入潼州界潼州治涪其城西臨涪水涪音浮乾運以州降。降戶江翻

迴分軍守之。進襲成都。時成都見兵不滿萬人。見賢遍翻倉庫空竭。永豐侯

撝嬰城自守。迴圍之。譙淹遣江州刺史景欣。幽州刺史趙拔扈援成都。

五代志隆山郡隆山縣舊曰隄爲縣置江州迴使原珍等擊走之。武陵王紀至巴東。聞侯景

已平。乃自悔。召太子圓照責之。對曰。侯景雖平。江陵未服。紀亦以旣稱

尊號。紀稱尊號見上卷上年不可復爲人下。復扶又翻下上復復送乃復無復同欲遂東進。將卒日

夜思歸。其江州刺史王開業以爲宜還救根本。更思後圖。諸將皆以爲

然。將即亮翻圓照及劉孝勝固言不可。紀從之。宣言於衆曰。敢諫者死。己丑。

紀至西陵。軍勢甚盛。舳艫翳川。舳音逐。艫音翳。蔽也。護軍陸灋和築二城於峽

口兩岸。運石填江。鐵鎖斷之。斷音短。帝拔任約於獄。以爲晉安王司馬。帝封

子方智爲晉安王。任音壬。使助灋和拒紀。赤亭之戰。法和活約。是有舊恩。故使助之。謂之曰。汝罪不容誅。

我不殺。本爲今日。因撤禁兵以配之。仍許妻以廬陵王續之女。使宣猛

將軍劉棻與之俱。爲于僞翻。棻符分翻。妻七。○庚辰。巴州刺史余孝頃將兵萬人。

會王僧辯於長沙。將即亮翻。下同。○豫章太守觀寧侯永昏而少斷。少詩沼翻。斷丁亂翻。

左右武蠻奴用事。軍主文重疾之。永將兵討陸納。至宮亭湖。重殺蠻奴。

永軍潰。奔江陵。重將其衆奔開建侯蕃。蕃殺之。而有其衆。開建侯蕃時鎮鄱陽。沈約

曰。宋文帝分臨賀郡封陽縣立開建縣。○六月壬辰。武陵王紀築連城。攻絕鐵鎖。陸灋和

告急相繼。上復拔謝答仁於獄。去年侯景敗得謝答仁不殺而囚之。以爲步兵校尉。梁東宮有

步兵等三校尉校戶教翻配兵使助瀧和。又遣使送王琳，令說諭陸納。使疏吏翻乙

未。琳至長沙。僧辯使送示之。納衆悉拜且泣。使謂僧辯曰：「朝廷若赦王

郎，乞聽入城。」僧辯不許。復送江陵。陸瀧和求救不已。上欲召長沙兵，恐

失陸納，乃復遣琳許其入城。琳既入，納遂降。湘州平。降戶江翻乙酉考異

平按長曆是月上復琳官爵，使將兵西援峽口。將卽亮翻○甲辰，齊章武景

王庫狄干卒。○武陵王紀遣將軍侯叡將衆七千築壘，與陸瀧和相拒。

上遣使與紀書，許其還蜀，專制一方。紀不從，報書如家人禮。不肯定而

用兄弟之禮使陸納既平，湘州諸軍相繼西上。上時掌翻上復與紀書曰：「吾

年爲一日之長，屬有平亂之功，膺此樂推，事歸當璧。長陟文翻屬之楚

共王無冢，適有寵子五人，無適立焉。乃大有事於羣望，而祈曰：「請神擇

於五人者，使主社稷。」乃徧以璧見于羣望，曰：「當璧而拜者，神所立也。」神既

乃密埋璧於大室之庭，使五人者齊而長拜。康王跨之，靈王肘加儻

焉。子千子皙皆遠之。平王弱抱以入，再拜皆厭紐。後平王卒，有楚國儻

遣使乎。良所遲也。遲待也。直利。如曰不然。於此投筆。友于兄弟。分形共氣。兄

肥弟瘦。無復相見之期。讓棗推梨。永罷懽愉之日。漢孔融兄弟七人融第六四歲時與諸兄

共食梨棗輒引小者人問其故答曰我小兒法當取小者人皆異之推吐雷翻心乎愛矣。書不盡言。言兄弟之於

心非書翰之間紀頓兵日久。頻戰不利。又聞魏寇深入。成都孤危。憂懣

不知所爲。懣音悶又音滿乃遣其度支尚書樂奉業。詣江陵求和。請依前旨還

蜀。度徒洛翻奉業知紀必敗。啓上曰。蜀軍乏糧。士卒多死。危亡可待。上遂不

許其和。史言上兄弟皆阻兵而安忍紀以黃金一斤爲餅。餅百爲篋。至有百篋。銀五

倍於金。錦罽繒綵稱是。每戰懸示將士。不以爲賞。罽音計繒慈陵翻尺證翻將卽亮翻下稱

同寧州刺史陳智祖。請散之以募勇士。弗聽。智祖哭而死。有請事者。紀

稱疾不見。由是將卒解體。秋七月辛未。巴東民符昇等。斬峽口城主公

孫晃。降於王琳。將卽亮翻丙戌今從梁書謝答仁。任約。進攻侯叡。破

之拔其三壘。於是兩岸十四城俱降。紀不獲退。諸城已降江陵兵順流

東下。遊擊將軍樊猛追擊之。紀衆大潰。赴水死者八千餘人。猛圍而守

之。上密敕猛曰。生還不成功也。猛引兵至紀所。紀在舟中。繞牀而走。以

金囊擲猛曰。以此雇卿。送我一見七官。猛曰。天子何由可見。殺足下。金

將安之。也之往遂斬紀及其幼子圓滿。陸灋和收太子圓照。兄弟三人送

江陵。上絕紀屬籍。賜姓饗餐氏。饗他刀翻饗他結翻貪財爲饗貪下劉

孝勝獄已而釋之。紀之稱帝舉兵劉孝勝實鼓成之上使謂江安侯圓

正曰。西軍已敗。汝父不知存亡。意欲使其自裁。圓正見囚見上卷圓正

聞之。號哭稱世子不絕聲。答圓照之誤紀上頻使覘之。知不能死。移送

廷尉獄。見圓照曰。兄何乃亂人骨肉。使痛酷如此。圓照唯云計誤。上並

命絕食於獄。至齧臂啖之。十三日而死。遠近聞而悲之。覘丑廉翻又丑

又啖徒敢翻

乙未。王僧辯還江陵。詔諸軍各還所鎮。○魏尉遲迴圍成都。

五旬。永豐侯撫屢出戰皆敗。乃請降。諸將欲不許。迴曰。降之則將士全。

遠人悅。攻之則將士傷。遠人懼。遂受之。八月戊戌。撫與宜都王圓肅帥

文武詣軍門降。

撫許韋翻降戶江翻將卽亮翻帥讀曰率

迴以禮接之。與盟於益州城北。吏

民皆復其業。唯收奴婢及儲積以賞將士。軍無私焉。

史言尉遲迴能疑蜀人之心

魏

以撫及圓肅並爲開府儀同三司。以迴爲大都督益潼等十二州諸軍

事。益州刺史。○庚子。下詔將還建康。領軍將軍胡僧祐。太府卿黃羅漢。

吏部尙書宗懷。

懷力荏翻又巨禁翻

御史中丞劉穀。

穀訖翻岳

諫曰。建業王氣已盡。與

虜正隔一江。若有不虞。悔無及也。

建業與齊止隔一江固也獨不思江陵介在江北逼近襄陽岳陽有復讎

之志字文有啓疆之思乎

且古老相承云。荊州洲數滿百。當出天子。今枝江生洲。百

數已滿。

盛弘之荊州記曰自枝江縣西至上明東及江津其中有九十九洲楚諺云洲不百故不出王者

陛下龍飛。是

其應也。上令朝臣議之。

朝直遙翻

黃門侍郎周弘正、尚書右僕射王褒曰：「今

百姓未見輿駕入建康，謂是列國諸王。願陛下從四海之望，時羣臣多

荊州人，皆曰：「弘正等，東人也。」

周顒王導自南渡以來世居建康故謂爲東人

志願東下，恐非良

計。弘正面折之曰：

折之舌翻

「東人勸東，謂非良計。西人欲西，豈成長策？」上笑。

又議於後堂，會者五百人。上問之曰：「吾欲還建康，諸卿以爲如何？」衆莫

敢先對。上曰：「勸吾去者左袒，左袒者過半。」武昌太守朱買臣言於上曰：

「建康舊都，山陵所在。」

梁氏自簡文以上葬建康武帝以上葬晉陵守式又翻

荆鎮邊疆，非王者之

宅。

荊州被邊自晉以來爲重鎮

願陛下勿疑，以致後悔。臣家在荊州，豈不願陛下居

此？但恐是臣富貴，非陛下富貴耳。上使術士杜景豪卜之，不吉。對上曰：

「未去，退而言曰：『此兆爲鬼賊所留也。』」上以建康彫殘，江陵全盛，意亦安

之。卒從僧祐等議。

史言上懷居違卜以成亡國之禍卒子恤翻

○以湘州刺史王琳爲衡州

刺史。○九月庚午。詔王僧辯還鎮建康。陳霸先復還京口。又復扶丙子。以

護軍將軍陸灋和爲郢州刺史。灋和爲政不用刑獄。專以沙門灋及西

域幻術。幻胡辦翻教化部曲數千人。通謂之弟子。○契丹寇齊邊。契欺訖翻壬午。

齊主北巡冀、定、幽、安。冀定幽安四州名遂伐契丹。○齊主使郭元建治水軍二

萬餘人於合肥。治直翻將襲建康。納湘潭侯退。退北奔見一百六十年又遣

將軍邢景遠步大汗薩帥衆繼之。步大汗虜三字姓汗音寒薩桑葛翻

今從北齊書北史陳霸先在建康聞之。白上。上詔王僧辯鎮姑孰。以禦之。○冬

十月丁酉。齊主至平州。從西道趣長塹。曹操征烏桓出盧龍塞塹山塹

趣七喻翻塹七艷翻使司徒潘相樂帥精騎五千。自東道趣青山。辛丑。至白狼城。

壬寅。至昌黎城。使安德王韓軌帥精騎四千。東斷契丹走路。魏收地志

建德郡治白狼城中興初分樂陵置癸卯。至陽師水。唐志貞觀三年以

安德郡治般縣帥讀曰率騎奇寄翻契丹室韋部落置

州師州及陽師縣於營廢陽師鎮即此倍道兼行。掩襲契丹。齊主露髻肉袒。晝夜不息。行

千餘里。踰越山嶺。爲士卒先。唯食肉飲水。壯氣彌厲。甲辰。與契丹遇。奮

擊大破之。虜獲十餘萬口。雜畜數百萬頭。畜許救翻潘相樂又於青山破契

丹別部。丁未。齊主還至營州。○己酉。王僧辯至姑孰。遣婺州刺史侯瑱、

東陽郡梁置婺州瑱他旬翻又音鎮吳郡太守張彪、吳興太守裴之橫、築壘東關。以待齊

師。○丁巳。齊主登碣石山。臨滄海。遂如晉陽。以肆州刺史斛律金爲太

師。乃還晉陽。拜其子豐樂爲武衛大將軍。樂音洛命其孫武都、尙義寧公

主。寵待之厚。羣臣莫及。金子羨字豐樂武都光之子也樂音洛○閏月丁丑。南豫州刺史

侯瑱。南豫州時治姑孰瑱他旬翻又音鎮與郭元建戰於東關。齊師大敗。溺死者萬計。溺奴

狄翻湘潭侯退復歸于鄴。復扶翻王僧辯還建康。○吳州刺史開建侯蕃恃

其兵彊。貢獻不入。五代志鄴陽郡梁置吳州上密令其將徐佛受圖之。將即亮翻佛受使

其徒詐爲訟者詣蕃。遂執之。上以佛受爲建安太守。以侍中王質爲吳

州刺史。質至鄱陽。佛受置之金城。自據羅城掌門管。左傳秦杞子曰鄭人使我掌北門之

管杜預註曰管籥也繕治舟艦甲兵。治直之翻質不敢與爭。故開建侯部曲數千

人攻佛受。佛受奔南豫州。侯瑱殺之。質始得行州事。○十一月戊戌。以

尙書右僕射王褒爲左僕射。湘東太守張綰爲右僕射。○己未。突厥復

攻柔然。柔然舉國奔齊。復扶又翻○癸亥。齊主自晉陽北擊突厥。迎納柔然。

廢其可汗庫提。立阿那瓌子菴羅辰爲可汗。置之馬邑川。給其廩餼。繒

帛。繒許氣翻繒慈陵翻親追突厥於朔州。突厥請降。降戶同許之而還。還從宣翻又如字

自是貢獻相繼。○魏尙書元烈謀殺宇文泰。事泄。泰殺之。宇文泰於此獨不書其官

因舊史成文也○丙寅。上使侍中王琛使於魏。琛丑林翻太師泰陰有圖江陵

之志。梁王詒聞之。益重其貢獻。梁王詒欲倚魏以報河東王譽之讎通鑑至此復書梁王詒○十二月。齊

宿預民東方白額以城降。江西州郡皆起兵應之。

江淮之民苦於齊之虐政欲相率而歸江南

三年春正月癸巳齊主自離石道討山胡。遣斛律金從顯州道。

魏收地志永

安中置顯州治汾州六壁城蓋在隋西河郡界

常山王演從晉州道夾攻大破之。男子十三

以上皆斬。

二以考異曰北史作十

女子及幼弱以賞軍。遂平石樓。石樓

絕險。自魏世所不能至。

水經河水東逕蒲川石樓山南又南逕蒲城東蓋其地在蒲子縣西五代志汾州樓山縣

有北石樓山又有石樓縣舊置吐京郡宋白曰石樓縣本漢土軍縣後魏置吐京郡蓋胡俗譯言音訛變故曰吐京也隋改縣曰石樓

於是遠近山胡莫不懾服。

懾之涉翻

有都督戰傷其什長路暉禮不能救。帝

命剗其五藏。

什長十人之長也五藏心肺肝膽腎長陟丈翻藏徂浪翻

令九人食之。肉及穢惡皆盡。

自是始為威虐。○陳霸先自丹徒濟江圍齊廣陵。秦州刺史嚴超達自

秦郡進圍涇州。

五代志江都郡永福縣舊曰沛梁置涇州領涇城東陽二郡陳廢涇州併二郡為沛郡後周改沛郡為石梁縣

唐併石梁縣入六合北史梁涇州在石梁杜佑曰揚州天長縣梁置涇州

南豫州刺史侯瑱吳郡太守

張彪皆出石梁爲之聲援。辛丑。使晉陵太守杜僧明帥三千人助東方

白額。帥讀曰率。○魏太師泰始作九命之典。以敘內外官爵。改流外品爲九

秩。五代志曰泰命尙書盧辯遠師周之建職置三公三孤以爲論道之官。次置六卿以分司庶務。其內命謂王朝之臣三公九命三孤八命

六卿七命。上大夫六命。中大夫五命。下大夫四命。上士三命。中士再命。下士一命。外命謂諸侯及其臣諸公九命。諸侯八命。諸伯七命。諸子六命。

命諸男五命。諸公之上士再命。公之侯中士。侯伯公之上士一命。公之男下士。侯卿

伯之。中士大夫。士子男之上士。大夫命其制祿。秩千石。卿士一百二十分。孤三分。公四分。士各以

上至於上大夫。各倍之。上大夫命其制祿。秩千石。卿士一百二十分。孤三分。公四分。士各以

益其分。而公下各盈數。爲一萬石。其九秩一百二十石。八秩至七秩。每至

四釜。一爲上年。上爲凶荒。不頒正三釜。爲中年。柱國中。大將軍建德四年。增置上

府儀同大將軍也。正九命。驃騎大將軍開府儀同大將軍。同雍州牧。九命。驃騎大將軍

軍右光祿大夫。征西征北等將軍。右金紫光祿大夫。三萬以上。軍撫軍等將軍。左

平紫等將軍。右銀青光祿大夫。以上右州刺史。京兆尹。八命。青光祿大夫。平西平南

五寧 百遠 以揚 下烈 縣伏 令波 戍輕 主車 正將 六軍 命府 州長 呼史 藥正 三六 命命 殄州 寇中 將從 軍事 彊六 弩命 司郡 馬丞 殄戶 難不 將滿	蕩六 難命 將軍 武丞 騎五 侍百 郎戶 以開 上府 縣參 令七 驃命 騎州 車呼 騎藥 將正 三三 府命 正蕩 八寇 命將 州軍 列武 曹騎 參常 軍侍	遠左 建員 忠外 中侍 堅郎 寧幢 朔主 將軍 同儀 府府 長正 史八 司命 馬州 正列 六曹 命參 州軍 別柱 駕國 正大 七將 命軍 州府 從參 事軍 正鎮	二正 千六 以命 上州 縣長 令史 正司 七馬 命司 州祿 呼正 藥七 四命 州別 威駕 烈正 將八 軍右 員命 州州 外從 侍事 郎七 討命 寇郡 將丞 軍戶	四馬 命司 給錄 事正 中七 厲命 威州 將軍 從事 奉七 朝命 請郡 軍丞 主開 府四 列千 曹以 參上 軍縣 冠令 軍八 輔命 國州 將呼 軍藥 府正	郎八 掾命 屬州 柱呼 國藥 大五 將軍 宣威 府列 曹軍 參虎 軍賁 冠軍 事明 輔威 國將 將軍 府冗 正從 六給 命事 州儀 長同 史府 司中	馬奉 司車 錄都 尉開 府輕 正車 中將 郎奉 掾騎 屬戶 都尉 不滿 一征 千中 以鎮 下撫 郡將 守軍 府府 七正 千七 以命 上州 縣長 令史 正司	將軍 軍左 府員 中常 郎侍 屬統 戶軍 一驃 騎千 以車 上騎 郡將 守軍 府府 安八 萬命 年州 縣長 令史 正司 馬司 伏錄 波柱 將國 軍大	馬命 司中 錄堅 戶將 五千 以中 上郎 郡將 守寧 大朔 呼將 藥軍 六左 命中 寧郎 遠將 將軍 右府 員正 外八 常命 侍州 揚長 烈史 將司	開五 府千 長戶 史以上 司郡 馬司 守錄 七戶 命鎮 滿遠 五千 以軍 諫議 下大 州夫 刺史 建忠 戶一 將軍 以朝 上散 郡大 守夫 正州 六將	將都 軍督 軍柱 太中國 大夫 將軍 輔國 府長 將軍 史司 散馬 大司 夫錄 戶督 一萬 千以 戶上 州刺 史正 七史 戶命 一冠 萬軍
--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	---